

ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ ПО ИСТОРИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В РАМКАХ ПОДГОТОВКИ ПЕДАГОГОВ-ЛИНГВИСТОВ

Фролова О.А.

Муромский институт (филиал) Владимирского государственного университета
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых
studym@yandex.ru

Аннотация. В статье рассматриваются особенности интерпретации текста в рамках дисциплины «История английского языка» у студентов направления подготовки бакалавриата 44.03.05 «Педагогическое образование». Предложены критерии отбора текстового материала для анализа, а также приёмы работы с текстом на практических занятиях.

Ключевые слова: интерпретация текста, история английского языка, компетентностный подход, педагоги-лингвисты, комплексный анализ текста.

Интерпретация текста является обязательным компонентом содержания практических занятий и самостоятельной работы студентов по теоретическим дисциплинам английского языка. В результате изучения данных дисциплин, предусмотренных учебными планами по направлениям подготовки будущих учителей иностранного языка, студенты должны

- знать основные теоретические понятия и закономерности развития иностранного языка и иноязычной культуры;
- уметь анализировать лингвистические и экстралингвистические явления в контексте иноязычной культуры;
- владеть способами ориентации в профессиональных источниках информации, способами совершенствования профессиональных знаний и умений, а также опытом лингвистического и лингвокультурологического анализа в процессе решения задач образовательной и профессиональной деятельности.

Комплексный анализ текста с той или иной лингвистической позиции является завершающим этапом изучения дисциплины (или раздела дисциплины). При этом анализ текста должен охватывать все аспекты дисциплины, изученные студентами. Кроме того, текстовый материал для анализа должен соответствовать определённым критериям и удовлетворять необходимым требованиям, которые устанавливаются в соответствии со спецификой изучаемой дисциплины.

Рассмотрим данные принципы на примере дисциплины «История английского языка». Данному курсу в системе подготовки учителя отведено важное место, так как понимание законов развития языка и умение объяснить их с позиции истории языка и говорящего на нём народа способствует формированию у обучаемого диалектического взгляда на язык и научному осмыслению норм современного английского языка.

Целью изучения дисциплины является овладение навыками анализа основных уровней английского языка на различных этапах его развития. Среди основных задач можно выделить развитие умений в области чтения, перевода и анализа текстов на английском языке разных этапов его становления. Дисциплина делится на три крупных модуля:

1. Древнеанглийский язык;
2. Английский язык среднего периода;
3. Новоанглийский период истории языка, в котором отдельно рассматривается ранненовоанглийский период.

Модуль предполагает изучения фонетических и грамматических особенностей языкового строя определённого исторического периода, а также особенности лексики и источники пополнения словарного состава языка. Каждый модуль дисциплины завершается комплексным анализом текста определённого исторического периода развития английского языка. При этом, учитывая небольшое количество часов, отводимых на аудиторную работу, представляется целесообразным использовать один и тот же текст для анализа особенностей фонетического, грамматического и синтаксического строя, а также лексического состава английского языка определённого периода исторического развития. Этот же текст предлагается студентам для комплексного анализа по окончании изучения модуля. Для самостоятельной работы студентам предлагаются индивидуальные тексты [1].

В качестве материала для анализа языкового строя древнеанглийского языка студентам предлагаются отрывки из англосаксонской эпической поэмы «Беовульф» («Beowulf») и ценнейшего памятника письменности древнеанглийского периода «Англосаксонской хроники» («The Anglo-Saxon Chronicle»), представляющего собой древнейшую летопись Англии, охватывающую период с 60 года до н.э. по 1154 год [2]. Отбор материала для анализа обусловлен тем, что поэма «Беовульф», относящаяся к концу VII – началу VIII века, даёт возможность проанализировать особенности древнеанглийской поэзии, а произведение «Англосаксонские хроники» представляет собой оригинальный текст древнеанглийского периода, а не перевод с латинского или древнегреческого языков на древнеанглийский.

Тексты для анализа английского языка среднего периода взяты из произведения Джеффри Чосера «Кентерберийские рассказы» (Geoffrey Chaucer «The Canterbury Tales») [3], так как другие памятники

письменности среднеанглийского языка представлены в основном документами и летописями, не имеющими литературной ценности. «Кентерберийские рассказы» написаны на лондонском диалекте, который в тот момент уже начал оформляться в литературный английский язык, и представляют собой яркий пример законченного развития фонетики, графики, морфологии и синтаксиса среднеанглийского языка.

Текстовые образцы для анализа ранненовоанглийского языка взяты из произведений английского поэта и драматурга Уильяма Шекспира, которого по праву считают основоположником английского литературного языка. На практических занятиях анализируются отрывки из произведений «Гамлет» (William Shakespeare «The Tragical Historie of Hamlet, Prince of Denmarke»), «Король Лир» (William Shakespeare «King Lear»), «Сон в летнюю ночь» (William Shakespeare «A Midsummer Night's Dream») [4]. В качестве задания для самостоятельной работы студентам предлагается проанализировать один из сонетов У. Шекспира на выбор.

Необходимо отметить, что для интерпретации текста в рамках той или иной теоретической дисциплины английского языка необходимо разработать определённый алгоритм анализа, который используется студентами при работе с текстом. Такой алгоритм должен строиться по принципу «от простого к сложному» – от анализа отдельных единиц текста до текста в целом. Для аудиторной работы к каждому тексту необходимо разработать задания, направленные на формирование умений в области анализа тех или иных явлений в рамках изучаемой дисциплины.

В заключение необходимо отметить, что преподавание дисциплины «История английского языка», как и других теоретических языковых дисциплин, должно осуществляться в рамках компетентного подхода, то есть следует обратить особое внимание на возможность использования знаний, умений и навыков, полученных в результате их освоения, в практической деятельности будущего выпускника в качестве учителя иностранного языка.

Литература

1. Фролова О.А. История языка: Методические указания к практическим занятиям для студентов образовательной программы 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Профили подготовки: Английский язык и Немецкий язык. Муром: МИ (филиал) ВлГУ, 2015. 21 с.
2. The Anglo-Saxon Chronicle [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://oldenglish.info/text_as_888.html. (Дата обращения: 10.11.2024.)
3. G. Chaucer. The Canterbury Tales [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://sacred-texts.com/neu/eng/mect/index.htm>. (Дата обращения: 10.11.2024.)
4. The Complete Works of William Shakespeare [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://shakespeare.mit.edu/>. (Дата обращения: 10.11.2024.)